

JK: 314.031-9/2016.

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

Készült: Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének **2016. április 25.** napján **10.00 órai** kezdettel tartott testületi üléséről.

Helyszín: Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának Ferdetetős Targyalója.

Jelen vannak: Ignác Istvánné elnök és Ruscsák Katalin elnökhelyettes

Távol maradt: Ignác Angelika Natália testületi tag

Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről:

Dr. Kovácsné dr. Omar Leila jogi ügyintéző a jegyző képviseletében, Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző, Csapó Andrásné pénzügyi ügyintéző, Szántóné Pásztor Ibolya pénzügyi ügyintéző és Czakó Kornélia pénzügyi ügyintéző

Ignác Istvánné elnök: Anyanyelvén köszönti a megjelenteket, majd magyar nyelven folytatja az ülés levezetését. Megállapítja, hogy a Testület 2 képviselője megjelent, a testületi ülés határozatképes, amelyet megnyit.

Kéri, hogy szavazzanak a jegyzőkönyvvezető, valamint a jegyzőkönyv-hitelesítő személyéről. Jegyzőkönyvvezetőnek Sipos Melindát, jegyzőkönyv-hitelesítőnek Ruscsák Katalint javasolja.

A Testület a javaslatot 2 igen szavazattal elfogadta és megbízza Sipos Melindát a jegyzőkönyv vezetésével, valamint Ruscsák Katalint a jegyzőkönyv-hitelesítői feladat ellátásával.

Ignác Istvánné elnök: Ismerteti a meghívóban szereplő, megtárgyalásra javasolt napirendi pontokat. Megkérdezi a képviselőtársát, hogy van-e kérdése, egyéb javaslata a napirenddel kapcsolatban. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a meghívó szerinti napirend elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét.

Napirendi pontok:

- 1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat 2015. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás és kapcsolódó határozat elfogadására**
Előterjesztő: Elnök
- 2. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata között Együttműködési Megállapodás és a Nemzetiségi Önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítására**
Előterjesztő: Elnök

3. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és egyes szervezetek közötti Együttműködési Megállapodások megkötésére

Előterjesztő: Elnök

4. Javaslat a 2016. március-áprilisi eseményekről szóló beszámoló elfogadására

Előterjesztő: Elnök

5. Javaslat a 2016. májusi programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára

Előterjesztő: Elnök

6. Egyebek

1. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat 2015. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás és kapcsolódó határozat elfogadására**

Ignác Istvánné elnök: Szóbeli kiegészítőjében elmondja, hogy az előterjesztést elektronikus formában korábban megkapták. Röviden ismerteti az előterjesztés tartalmát.

Megkérdezi, hogy van-e kérdés, hozzászólás. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti I. határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti I. határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének U-16/2016.(IV.25.) határozata:

Tárgy: Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat 2015. évi zárszámadásának elfogadása

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat 2015. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás és kapcsolódó határozat elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat
U-15/2016.(IV.25.) határozata
a 2015. évi költségvetés zárszámadásáról**

1. A Nemzetiségi Önkormányzat a 2015. évi költségvetés végrehajtásáról szóló zárszámadás költségvetési bevételi és kiadási főösszegét, valamint költségvetési maradványát

3.017 ezer FtKöltségvetési bevétellel

2.947 ezer FtKöltségvetési kiadással

70 ezer FtKöltségvetési maradvánnyal

hagyja jóvá.

2. A Képviselő-testület a 70 eFt költségvetési maradványt a 2015. évről áthúzódó kiadások forrásaként használja fel.

3. A Képviselő-testület az Önkormányzat 2015. évi költségvetésének végrehajtását részletesen a következők szerint állapítja meg:

3.1. Az Önkormányzat kiadásait, bevételeit mérlegszerűen az *1. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

3.2. A működési célú bevételek és kiadások, valamint a felhalmozási célú bevételek és kiadások mérlegét a *1.1. és 1.2. melléklet* szerint fogadja el.

3.3. Az Önkormányzat kiadásait jogcímenként, bevételeit forrásonként, továbbá az éves létszámot a *2. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

3.4. Az Önkormányzat pénzeszközeinek változását a *3. melléklet* szerint fogadja el.

3.5. Az Önkormányzat vagyonkimutatását a *4. mellékletnek* megfelelően fogadja el.

4. Az Önkormányzat képviselő-testülete utasítja az elnököt, hogy a költségvetési maradványt érintő fizetési kötelezettségek teljesítését biztosítsa, illetve kísérje figyelemmel.

Felelős:

Elnök

Végrehajtásért felelős:

Gazdálkodási Kabinet

Határidő:

azonnal

1. melléklet U-16/2016.(IV.25.) határozathoz

Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat 2015. ÉVI ZÁRSZÁMADÁSÁNAK PÉNZÜGYI MÉRLEGE

BEVÉTELEK

Sor-szám	Bevételi jogcím	2013. évi	2014. évi	2015. évi		
		I-XII. havi teljesítés	I-XII. havi teljesítés	Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés
1	2	3	4	5	6	7
1.	I. Önkormányzat működési bevételei		1		17	17
2.	II. Támogatások, kiegészítések (2.1+...+2.3)					
2.1.	Állami támogatás, hozzájárulás					
2.2.	Helyi önkormányzati támogatás					
2.3.	Egyéb					
3.	III. Felhalmozási és tőkejellegű bevételek (3.1+...+3.3)					
3.1.	Tárgyi eszközök, immateriális javak értékesítése					
3.2.	Önkormányzatok sajátos felhalmozási és tőkebevételei					
3.3.	Pénzügyi befektetések bevételei					
4.	IV. Véglegesen átvett pénzeszközök (4.1+...+4.4)	1 105	2 432	1 460	2 991	2 991
4.1.	Támogatásértékű működési bevételek	1 105	2 432	1 460	2 991	2 991
4.2.	Támogatásértékű felhalmozási bevételek					
4.3.	Működési célú pénzeszköz átvétel államháztartáson kívülről					
4.4.	Felhalmozási célú pénzeszk. átvétel államháztartáson kívülről					
5.	V. Támogatási kölcsön visszatérítése, igénybevétele (5.1+5.2)					
5.1.	Működési célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele					
5.2.	Felhalmozási célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele					
6.	KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)	1 105	2 433	1 460	3 008	3 008
7.	VI. Előző évi várható pénzmaradvány igénybevétele	215	6		9	9
8.	VII. Finanszírozási célú műveletek bevételei					
9.	Költségvetési bevételek+Maradvány+Finanszírozási bevételek (6+7+8)	1 320	2 439	1 460	3 017	3 017
10.	VIII. Független, átfutó, kiegyenlítő bevételek					
11.	BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (9+10)	1 320	2 439	1 460	3 017	3 017

KIADÁSOK

Sor-szám	Kiadási jogcímek	2013. évi	2014. évi	2015. évi		
		I-XII. havi teljesítés	I-XII. havi teljesítés	Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés
1	2	3	4	5	6	7
1.	I. Működési célú kiadások (1.1+...+1.6)	1 314	2 430	1 460	3 017	2 947
1.1.	Személyi juttatások	685	874	500	730	730
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok	48	95		15	15
1.3.	Dologi kiadások	581	1 461	960	2 254	2 184
1.4.	Egyéb működési célú kiadások					
1.5.	Támogatásértékű működési kiadás					
1.6.	Működési célú pénzeszközátadás államháztartáson kívülre				18	18
2.	II. Felhalmozási és tőke jellegű kiadások (2.1+...+2.4)					
2.1.	Felújítás (áfával)					
2.2.	Intézményi beruházási kiadások					
2.3.	Támogatásértékű felhalmozási kiadás					
2.4.	Felhalmozási célú pénzeszközátadás államháztartáson kívülre					
3.	III. Tartalékok (3.1+3.2)					
3.1.	Általános tartalék					
3.2.	Céltartalék					
4.	IV. Egyéb kiadások					
5.	KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4)	1 314	2 430	1 460	3 017	2 947
6.	V. Finanszírozási célú műveletek kiadásai					
7.	Költségvetési kiadások + Finanszírozási kiadások (5+6)	1 314	2 430	1 460	3 017	2 947
8.	Független, átfutó, kiegyenlítő kiadások:					
9.	KIADÁSOK ÖSSZESEN: (7+8)	1 314	2 430	1 460	3 017	2 947

1.1. melléklet U-16/2016.(IV.25.) határozathoz

**I. Működési célú bevételek és kiadások mérlege
(Önkormányzati szinten)**

Ezer forintban !

Bevételek			Kiadások		
Megnevezés	2015. évi mód. ei.	2015. évi teljesítés	Megnevezés	2015. évi mód. ei.	2015. évi teljesítés
Intézményi működési bevételek	17	17	Személyi juttatások	730	730
Támogatások, kiegészítések			Munkaadókat terhelő járulék	15	15
Helyi önkormányzati támogatás			Dologi kiadások	2 254	2 184
Állami támogatás, hozzájárulás			Egyéb működési célú kiadások	18	18
Támogatásértékű bevételek	2 991	2 991	Működési célú pénzmaradvány átadás		
Véglegesen átvett pénzeszközök			Egyéb kiadások		
Működési célú kölcsön visszatér., igényb.			Tartalékok		
...stb.					
Költségvetési bevételek összesen:	3 008	3 008	Költségvetési kiadások összesen:	3 017	2 947
Előző évi műk. célú pénzm. igénybev.	9	9			
Finanszírozási célú bevételek			Finanszírozási kiadások		
Költségvetési bevételek+Maradvány+Finanszírozási bevételek:	3 017	3 017	Költségvetési kiadások + Finanszírozási kiadások:	3 017	2 947
Függő, átfutó, kiegyenlítő bevételek:			Függő, átfutó, kiegyenlítő kiadások:		
BEVÉTELEK ÖSSZESEN	3 017	3 017	KIADÁSOK ÖSSZESEN	3 017	2 947
Költségvetési hiány:			Költségvetési többlet:	----	
Tárgyévi hiány:			Tárgyévi többlet:	----	

2. melléklet U-16/2016.(IV.25.) határozathoz

**Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat
2015. ÉVI ZÁRSZÁMADÁSÁNAK PÉNZÜGYI MÉRLEGE**

B E V É T E L E K

Sor-szám	Bevételi jogcím	2015. évi		
		Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés
1	2	3	4	5
1.	I. Önkormányzat működési bevételei		17	17
1.1.	Továbbszámlázott telefondíjak		17	17
2.	II. Támogatások, kiegészítések (2.1+...+2.3)			
2.1.	Állami támogatás, hozzájárulás			
2.2.	Helyi önkormányzati támogatás			
2.3.	Egyéb			
3.	III. Felhalmozási és tőkejellegű bevételek (3.1+...+3.3)			
3.1.	Tárgyi eszközök, immateriális javak értékesítése			
3.2.	Önkormányzatok sajátos felhalmozási és tőkebevételei			
3.3.	Pénzügyi befektetések bevételei			
4.	IV. Véglegesen átvett pénzeszközök (4.1+...+4.4)	1 460	2 991	2 991
4.1.	Támogatásértékű működési bevételek	1 460	2 991	2 991
4.1.1.	- állami támogatás	380	380	380
4.1.2.	- Miskolc MJV Önkormányzat támogatása	1 080	1 330	1 330
4.1.3.	- Feladat alapú támogatás		956	956
4.1.4.	- Ukrán Országó Önkormányzat támogatása		325	325
4.2.	Támogatásértékű felhalmozási bevételek			
4.3.	Működési célú pénzeszköz átvétel államháztartáson kívülről			
4.4.	Felhalmozási célú pénzeszk. átvétel államháztartáson kívülről			
5.	V. Támogatási költsön visszatérítése, igénybevétele (5.1+5.2)			
5.1.	Működési célú költsön visszatérítése, igénybevétele			
5.2.	Felhalmozási célú költsön visszatérítése, igénybevétele			
6.	KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)	1 460	3 008	3 008
7.	VI. Előző évi várható pénzmaradvány igénybevétele		9	9
8.	VII. Finanszírozási célú műveletek bevételei			
9.	Költségvetési bevételek+Maradvány+Finanszírozási bevételek (6+7+8)	1 460	3 017	3 017
10.	VIII. Független, átfutó, kiegyenlítő bevételek			
11.	BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (9+10)	1 460	3 017	3 017

K I A D Á S O K

Sor-szám	Kiadási jogcímek	2015. évi		
		Eredeti előirányzat	Módosított előirányzat	Teljesítés
1	2	4	5	6
1.	I. Működési célú kiadások (1.1+...+1.6)	1 360	3 017	2 947
1.1.	Személyi juttatások	400	730	730
1.1.1.	Utazási költségtérítés	400	667	667
1.1.2.	Egyéb személyi juttatás		63	63
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok		15	15
1.3.	Dologi kiadások	960	2 254	2 184
1.3.1.	Irodafenntartás	380	308	308
1.3.2.	Hromada újság előfizetése	20		
1.3.3.	Sevcenko emlékest	200	263	263
1.3.4.	Ukrán Mária Búcsú	200	684	684
1.3.5.	Egyéb rendezvény	80	236	166
1.3.6.	Parkoló bérlet	80	84	84
1.3.7.	Bérlettérítés		112	112
1.3.8.	Szkovoroda emlékest		179	179
1.3.9.	Ukrán zeneművészek találkozója		180	180
1.3.10.	Vihula Mihajlo zenei est		208	208
1.4.	Egyéb működési célú kiadások			
1.5.	Támogatásértékű működési kiadás			
1.6.	Működési célú pénzeszközátadás államháztartáson kívülre		18	18
1.6.1.	Magyarországi Ukrán Kulturális Egyesület támogatása		18	18
2.	II. Felhalmozási és tőke jellegű kiadások (2.1+...+2.4)			
2.1.	Felújítás (áfával)			
2.2.	Beruházási kiadások			
2.3.	Támogatásértékű felhalmozási kiadás			
2.4.	Felhalmozási célú pénzeszközátadás államháztartáson kívülre			
3.	III. Tartalékok (3.1+3.2)			
3.1.	Általános tartalék			
3.2.	Céltartalék			
4.	IV. Egyéb kiadások			
5.	KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4)	1 360	3 017	2 947
6.	V. Finanszírozási célú műveletek kiadásai			
7.	Költségvetési kiadások + Finanszírozási kiadások (5+6)	1 360	3 017	2 947
8.	Független, átfutó, kiegyenlítő kiadások:			
9.	KIADÁSOK ÖSSZESEN: (7+8)	1 360	3 017	2 947

Költségvetési maradvány

1.	Költségvetési maradvány	70
-----------	--------------------------------	-----------

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat

**Kimutatás
a pénzeszközök változásáról
2015. évben**

ezer Ft-ban

	A	B	C
1	Sorszám	Megnevezés	Összeg
2	1.	Nyitó pénzkészlet 2015. január 1-jén	9
3		Tárgyévi költségvetési bevételek	3 008
		Tárgyévi finanszírozási bevételek	9
4		Pénzforgalom nélküli bevétel (-)	9
5	2.	Összes pénzforgalmi bevétel összege	3 008
6		Tárgyévi költségvetési kiadások	2 947
		Tárgyévi finanszírozási kiadások	0
7		Pénzforgalom nélküli kiadás (-)	0
8	3.	Összes pénzforgalmi kiadás összege	2 947
	4.	Sajátos elszámolások, aktív időbeli elhatárolások	0
9		Záró pénzkészlet összege 2015. dec. 31-én (1+2-3)	70

/A U-16/2016.(IV.25.) határozat 4. melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./

Ignác Istvánné elnök: Kéri szavazzanak az előterjesztés szerinti II. határozati javaslatról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti II. határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének U-17/2016.(IV.25.) határozata:

Tárgy: Az Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat 2015. évi gazdálkodásáról készített éves költségvetési beszámoló elfogadása

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat 2015. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás és kapcsolódó határozat elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete az Önkormányzat 2015. évi gazdálkodásáról készített éves költségvetési beszámolót a határozat melléklete szerinti tartalommal elfogadja.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Kabinet
Határidő: azonnal

/A határozat melléklet a jegyzőkönyv mellékletét képezi./

2. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata között Együttműködési Megállapodás és a Nemzetiségi Önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítására**

Ignác Istvánné elnök: Elmondja, hogy az előterjesztést szintén megkapták elektronikus formában. Röviden ismerteti az előterjesztést, amely kapcsán két határozati javaslat elfogadásáról kell döntenünk.

Megkérdezi, hogy van-e kérdés, hozzászólás. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti I. határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti I. határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének U-18/2016.(IV.25.) határozata:

Tárgy: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata között Együttműködési Megállapodás módosítása**

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta a „Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú

Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata között Együtműködési Megállapodás és a Nemzetiségi Önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítására” tárgyú előterjesztést, és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a határozat melléklete szerinti tartalommal **jóváhagyja** Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata közötti Együtműködési Megállapodás módosítását.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

I. sz. módosítása

mely létrejött egyrészről

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata (székhely: 3525 Miskolc, Városház tér 8.; adószáma:15735605-2-05; törzskönyvi nyilvántartási szám: 735605; képviseli: Dr. Kriza Ákos polgármester), továbbiakban: *helyi önkormányzat*

másrészről

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata (székhely: 3525 Miskolc, Városház tér 8.; adószáma: 15790484-1-05 törzskönyvi nyilvántartási száma: 790488; képviseli: Ignác Istvánné elnök), a továbbiakban: *nemzetiségi önkormányzat* – felek együttesen Szerződő felek – között

a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (továbbiakban: Njtv.) 80. § (2) bekezdése alapján, az alulírott helyen és időben az alábbi tartalommal:

I. Előzmények

1. Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Együttműködési Megállapodást kötött Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzattal 2015. május 13. napján.
2. Az Együttműködési Megállapodást Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Közgyűlése a IV- 51/271.285/2015. számú határozatával, Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata U-10/2015. (IV.02.) határozatával hagyta jóvá.
3. A Felek a közöttük a 2015. május 13. napján létrejött, JK. 271.334-9/2015. számú, a nemzetiségek jogairól szóló törvényben meghatározott, a nemzetiségi önkormányzati működés személy-tárgyi feltételeinek biztosítása, valamint az ezzel kapcsolatos végrehajtási feladatok ellátása tárgyú Együttműködési Megállapodást az alábbiak szerint módosítják:

II. A jelen módosítása tárgya

1. Az Együttműködési Megállapodás I. fejezet 1. g), h), II. fejezet 7., V. fejezet 1., VI. fejezet 4.1. és 7.1. pontjaiban a „Gazdálkodási Főosztály” szövegrész helyébe a „Gazdálkodási Kabinet” szöveg lép.
2. Az Együttműködési Megállapodás VI. fejezet 2.4.3 és 5.5. pontjaiban a „Gazdálkodási Főosztály” szövegrész helyébe a „Gazdálkodási Kabinet Pénzügyi Osztály/Finanszírozási Csoport” szöveg lép.
3. Az Együttműködési Megállapodás VI. fejezet 3.4. a) pontjában a „a számlán A teljesítést összegszerűségében igazolom” szövegrész helyébe a „a szakmai teljesítést igazolom a számla kifizethető Miskolc” szöveg lép.
4. Az Együttműködési Megállapodás VII. fejezet 3. pontjában az „Ellenőrzési Osztály” szövegrész helyébe a „Belső Ellenőrzési Osztály” szöveg lép.
5. Az Együttműködési Megállapodás VIII. Egyéb rendelkezések korábbi 1./e.) pontja törlésre kerül illetve egy új ponttal egészül ki:

„k.) azon nemzetiségi önkormányzati képviselő-testületi határozatok esetében – ahol szerződés kötés szükséges - amennyiben minden adat és dokumentum rendelkezésre áll a szerződések jogi és pénzügyi elkészítésre a hivatal munkatársainak 15 munkanapos határidő kerül megállapításra”

Az Együtműködési Megállapodás jelen módosítással együtt érvényes, annak módosításokkal nem érintett pontjai továbbra is változatlanul hatályban maradnak.

Az Együtműködési Megállapodás 1. sz. módosítását Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Közgyűlése a-.../..../..... határozatával, Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata a-.../.... (...) határozatával hagyta jóvá.

Jelen Együtműködési Megállapodás módosítás mindkét fél által történő aláírásnak napjától lép hatályba.

Miskolc, 2016.

.....
Dr. Kriza Ákos
Miskolc Megyei Jogú Város
Önkormányzata
Polgármester

.....
Ignác Istvánné
Miskolc Megyei Jogú Város
Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata
Elnök

Ignác Istvánné elnök: Kéri szavazzanak az előterjesztés szerinti II. határozati javaslatról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti II. határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének U-19/2016.(IV.25.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Nemzetiségi Önkormányzata Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítása

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata és Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata között Együttműködési Megállapodás és a Nemzetiségi Önkormányzat Szervezeti és Működési Szabályzatának módosítására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

1. Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete dönt a Szervezeti és Működési Szabályzatának módosításáról a határozati javaslat melléklete szerinti tartalommal, amely 2016. május 16. napjával lép hatályba.

2. A Képviselő-testület felhatalmazza az Elnököt a Szervezeti és Működési Szabályzat aláírására és kihirdetésére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: 2016. május 16.

**Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának
Szervezeti és Működési Szabályzatát
módosító 1. számú okirat**

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 113. § a) pontja alapján az alábbiak szerint módosítja Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának U-46/2014. (XII.01.) számú határozatával jóváhagyott Szervezeti és Működési Szabályzatát (továbbiakban: Szabályzat).

1. Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a Szabályzat III. „A Nemzetiségi Önkormányzat Működése” című fejezetének 1. pontjának 18. és 19. pontjait hatályon kívül helyezi.

2. A Szabályzat kiegészül az alábbi melléklettel:

2. melléklet

**A Nemzetiségi Önkormányzat államháztartási szakágazati besorolás, valamint szakmai
alaptevékenységeinek kormányzati funkciók szerinti megjelölése**

1. A Nemzetiségi Önkormányzat államháztartási szakágazati besorolása:

841106 Helyi nemzetiségi önkormányzatok igazgatási tevékenysége

2. A Nemzetiségi szakmai alaptevékenységének kormányzati funkciók szerinti megjelölése:

	A	B
	Kód	Megnevezés
1.	011140	Országos és helyi nemzetiségi önkormányzatok igazgatási tevékenysége

Záradék:

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Szervezeti és Működési Szabályzatát módosító 1. számú okiratot Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2016. április 25. napján tartott ülésén hozott U-...../2016. (...) számú határozatával - 2016. május 16. napjától - elfogadta.

Miskolc, 2016.

Ignác Istvánné
Elnök

3. napirend: Javaslát Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és egyes szervezetek közötti Együttműködési Megállapodások megkötésére

Ignác Istvánné elnök: Szóbeli kiegészítőjében elmondja, hogy több egyesülettel volt már együttműködési megállapodásuk, ilyen például az Életért a Rák Ellen Egyesület, akikkel 2002. óta működnek együtt. A másik szervezet, akivel szintén megállapodást kötnek a Megszólaló Kezek Alapítvány.

A továbbiakban szándékukban áll még megállapodást kötni a Feledy Házzal, a Gyógyító Dallamok Egyesülettel és a Forrás Kóruossal.

Megkérdezi, hogy van-e kérdés, hozzászólás. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének U-20/2016.(IV.25.) határozata:

Tárgy: Javaslát Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és egyes szervezetek közötti Együttműködési Megállapodások megkötésére

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a „**Javaslát Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és egyes szervezetek közötti Együttműködési Megállapodások megkötésére**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

1. Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete **jóváhagyja** Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és a Megszólaló Kezek Közhasznú Alapítvány közötti Együttműködési Megállapodást az 1. melléklet szerinti tartalommal.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

2. Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete **jóváhagyja** Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és az Életért a Rák Ellen Egyesület közötti együttműködési megállapodást a 2. melléklet szerinti tartalommal.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: azonnal

3. Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete felhatalmazza az Elnökét az együttműködési megállapodások aláírására.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Jegyzői Kabinet
Határidő: 2016. május 15.

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrésztől

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8., képviseli: Ignác Istvánné elnök), a továbbiakban: **Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat**

másrészről

Megszólaló Kezek Közhasznú Alapítvány (székhelye: 3516 Miskolc, Görgös utca 17.; képviseli: Skornyák József elnök), a továbbiakban: **Alapítvány**
- mint **Felek** - között az alulírott helyen és időben az alábbi tartalommal:

I.

Általános rendelkezések

Felek rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében az *ukrán nemzetiségi hagyományok gyakorlása; az ukrán anyanyelv ápolása; az ukrán kulturális értékek közvetítése érdekében együttműködnek.*

II.

Az együttműködés részletes szabályai

1. **Szerződő felek** megállapodnak abban, hogy együttműködnek az alábbiakban:

A megállapodás alapján az **Alapítvány vállalt feladatai:**

- a) A kulturális, közművelődési, ismeretterjesztő és tehetséggondozással, oktatással kapcsolatos programok megszervezése, megrendezése,
- b) Aktív részvétel reklám és propaganda tevékenységben,
- c) A nemzetiség rendezvényein a zenés, kulturális műsorok biztosítása,
- d) Az Alapítvány székhelyén próbák, összejövetelek, kerekasztal beszélgetések biztosítása,
- e) Az ukrán és magyar nép közötti párbeszéd megteremtése és a közös programokon keresztül a népek közötti barátság megerősítése.

A megállapodás alapján a **Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat vállalt feladatai:**

- a) Aktív részvétel az Alapítvány által megrendezett ukrán nemzetiségi események rendezvények nyilvánosságának biztosításában,
- b) Az Alapítvány tájékoztatása az ukrán nemzetiségi rendezvényekről,
- c) A magyar és ukrán nép közötti barátság megerősítése.

III.

Záró rendelkezések

1. Jelen Együtműködési Megállapodás határozatlan időre szól és mindkét fél általi aláírást követő napon lép hatályba. A megállapodást a Felek írásban, közös megegyezéssel bármikor módosíthatják.
2. Az Együtműködési Megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá. **Felek** kijelentik, hogy az Együtműködési Megállapodást érintő minden lényeges körülményben egyeztetnek, a részleteket személyes tárgyalást követően módosítás, vagy kiegészítés formájában rögzítik.
3. Az Együtműködési Megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései az irányadóak.

Záradék:

Az Együtműködési Megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete az/2016. (.....) határozatával hagyta jóvá.**

Miskolc, 2016.

Miskolc, 2016.

**Miskolc Megyei Jogú Város
Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata
képviselőjében**

**Megszólaló Kezek Közhasznú Alapítvány
képviselőjében**

**Ignác Istvánné
elnök**

**Skornyak József
elnök**

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8., képviseli: Ignác Istvánné elnök), a továbbiakban: **Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat**

másrészről

Az Életért a Rák Ellen Egyesület (székhelye: 3530 Miskolc, Arany János utca 37.; képviseli: Molnár Gabriella elnök), a továbbiakban: **Egyesület**

- mint **Felek** - között az alulírott helyen és időben az alábbi tartalommal:

I.

Általános rendelkezések

Felek rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében az *ukrán nemzetiségi hagyományok gyakorlása; az ukrán anyanyelv ápolása; az ukrán kulturális értékek közvetítése érdekében együttműködnek.*

II.

Az együttműködés részletes szabályai

2. Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek az alábbiakban:

A megállapodás alapján az **Egyesület vállalt feladatai:**

- a) Egészségügyi szervezatként az egészséggel kapcsolatos Egyesület által szervezett programokról, tanfolyamokról és előadásokról a nemzetiségi önkormányzat tájékoztatása,
- b) Aktív részvétel reklám és propaganda tevékenységben,
- c) Széleskörű együttműködés a nemzetiségi önkormányzattal kulturális téren,
- d) Az ukrán és magyar nép közötti párbeszéd megteremtése és a közös programokon keresztül a népek közötti barátság megerősítése.

A megállapodás alapján a **Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat vállalt feladatai:**

- a) Aktív részvétel az Egyesület nemzetiséget érintő rendezvényei nyilvánosságának biztosításában,
- b) Az Egyesület tájékoztatása az ukrán nemzetiségi rendezvényekről, történelmi kulturális eseményekről, hagyományápolásról,
- c) A magyar és ukrán nép közötti barátság megerősítése.

III.

Záró rendelkezések

1. Jelen Együtműködési Megállapodás határozatlan időre szól és mindkét fél általi aláírást követő napon lép hatályba. A megállapodást Felek írásban, közös megegyezéssel bármikor módosíthatják.
2. Az Együtműködési Megállapodást **Felek**, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá. **Felek** kijelentik, hogy az Együtműködési Megállapodást érintő minden lényeges körülményben egyeztetnek, a részleteket személyes tárgyalást követően módosítás, vagy kiegészítés formájában rögzítik.
3. Az Együtműködési Megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései az irányadóak.

Záradék:

Az Együtműködési Megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete az/2016. (.....)** határozatával hagyta jóvá.

Miskolc, 2016.

Miskolc, 2016.

**Miskolc Megyei Jogú Város
Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata
képviselésében**

**Az Életért a Rák Ellen Egyesület
képviselésében**

**Ignác Istvánné
elnök**

**Molnár Gabriella
elnök**

4. napirend: Javaslat a 2016. március-áprilisi eseményekről szóló beszámoló elfogadására

Ignác Istvánné elnök: A napirend kapcsán elmondja, hogy 2016. március 4-én Várpalotán vettek részt az I. világháborúról szóló kiállításon. Ugyanezen a napon Budapesten Najgyonov Vladiszlav festőművész kiállításának megnyitóját tekintették meg. Mindkét esetben útiköltség elszámolás történt az elfogadott költségvetés terhére.

2016. március 12-én Budapesten Tarasz Sevcsenko kiállításon és ünnepségen vettek részt. Itt útiköltség és a koszorú költsége került elszámolásra.

2016. március 15-én Miskolcon a Petőfi szobornál koszorúzáson vettek részt. Ebben az esetben is a koszorú költsége került elszámolásra.

2016. március 20-án Budapesten a Vágóhid u. 15. szám alatti a bolgár templomban szentmisét hallgattak. A liturgián részt vett Kijevből Josif Milan püspök és Demján atya. A mise után Puskás László atya könyvbemutatójára került sor.

2016. március 24-én Miskolcon tartották Az Életért a Rák Ellen Egyesülettel közösen a Tarasz Sevcsenko és a Petőfi Sándor emlékestet.

2016. április 1-jén Budapesten az Ukrán Országos Önkormányzat és az Ukrán Nagykövetség meghívására Petro Mindjanka irodalmi estjén vettek részt. Ennél a rendezvényenél is útiköltség merült fel.

2016. április 2-án szintén Budapesten Ukrán Mesenap Ünnepe volt Sashko Lirnik ukrán mesemondó tiszteletére. Ebben az esetben is útiköltség került elszámolásra.

2016. április 15-én Budapesten az Ukrán Kulturális Központban Holokauszt Emléknapon voltak jelen.

Április végén minden évben megemlékeznek a csernobili katasztrófa áldozatairól, de még nem tudja a rendezvény pontos dátumát és időpontját. Utólag beszámol róla.

Megkérdezi, hogy van-e kérdés, hozzászólás. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a szóbeli beszámoló elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a szóbeli javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének U-21/2016.(IV.25.) határozata:

Tárgy: 2016. március-áprilisi időszak eseményei

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata elfogadja a 2016. március-április közötti időszakban az alábbi rendezvényeken, ünnepségeken történő részvételről szóló beszámolót:

- **2016. március 04.** Várpalotán vettek részt az I. világháborúról szóló kiállításon.
- Ugyanezen a napon Budapesten Najgyonov Vladiszlav festőművész kiállításának megnyitóját tekintették meg. Mindkét esetben útiköltség elszámolás történt az elfogadott költségvetés terhére.
- **2016. március 12.** Budapesten Tarasz Sevcsenko kiállításon és ünnepségen vettek részt. Itt útiköltség és a koszorú költsége került elszámolásra.
- **2016. március 15-én** Miskolcon a Petőfi szobornál koszorúzáson vettek részt. Ebben az esetben is a koszorú költsége került elszámolásra.
- **2016. március 20.** Budapesten a Vágóhid u. 15. szám alatti bolgár templomban szentmisét hallgattak. A liturgián részt vett Kijevből Josif Milan püspök és Demján atya. A mise után Puskás László atya könyvbemutatójára került sor.
- **2016. március 24.** Miskolcon tartották Az Életért a Rák Ellen Egyesülettel közösen a Tarasz Sevcsenko és a Petőfi Sándor emlékestet.

- **2016. április 1.** Budapesten az Ukrán Országos Önkormányzat és az Ukrán Nagykövetség meghívására Petro Mindjanka irodalmi estjén vettek részt. Ennél a rendezvényenél is útiköltség merült fel.
- **2016. április 2.** szintén Budapesten Ukrán Mesenap Ünnepség volt Sashko Lirnik ukrán mesemondó tiszteletére. Ebben az esetben is útiköltség került elszámolásra.
- **2016. április 15.** Budapesten az Ukrán Kulturális Központban Holokauszt Emléknapon voltak jelen.
- Április végén megemlékezés a csernobili katasztrófa áldozatairól.

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a felmerülő utazási költséget a 2016. évi költségvetése terhére biztosítja.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Kabinet
Határidő: azonnal

5 napirend: **Javaslat a 2016. májusi programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára**

Ignác Istvánné elnök: A napirend kapcsán elmondja, hogy május 1-jén Budapesten kerül megrendezésre az Ukrán húsvéti ünnep, húsvéti kosárszentelés a bolgár templomban. Az ünnepeken részt vesznek, valószínűleg csak útiköltség merül fel.

2016. május 2-án Miskolcon is rendeznek húsvéti ünnepeket a Bíró u. 2/a. szám alatti Közösségi Házban. Ennek költsége is az idei költségvetés terhére kerül elszámolásra.

2016. május 4-én rendezik meg az Anyák Napi ünnepeket Az Életért a Rák Ellen Egyesülettel közösen a Civil Házban. A rendezvényen koncertet tartanak és apró ajándékok átadására kerül sor. Ennek költsége szintén az idei költségvetés terhére kerül elszámolásra.

2016. május 8-án Miskolcon a Bíró utca 2/a. szám alatti görögkatolikus templomban tartanak szentmisét a kárpátaljai hitvallók és vértanúk emlékére. A mise után Puskás László atya könyvbemutatójára kerül sor.

2016. május 15-én Várpalotán az ukrán nemzetiség számára Mária búcsút rendeznek. A rendezvényvel kapcsolatban útiköltség merül fel, melyet a idei költségvetés terhére számolnak el. Megkérdezi, hogy van-e kérdés, hozzászólás. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a szóbeli előterjesztés elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a szóbeli javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének U-22/2016.(IV.25.) határozata:

Tárgy: 2016. évi májusi programokkal kapcsolatos döntések meghozatala

1. Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2016. május 1-jén Budapesten vesz részt az Ukrán húsvéti ünnepben,
2. 2016. május 2-án Miskolcon is rendez húsvéti ünnepeket a Bíró u. 2/a. szám alatti Közösségi Házban,
3. 2016. május 4-én Anyák Napi ünnepeket rendez Az Életért a Rák Ellen Egyesülettel közösen a Civil Házban. A rendezvényen koncertet tartanak és apró ajándékok átadására kerül sor.

4. 2016. május 8-án Miskolcon a Bíró utca 2/a. szám alatti görögkatolikus templomban tartanak szentmisét a kárpátaljai hitvallók és vértanúk emlékére. A mise után Puskás László atya könyvbemutatójára kerül sor.
5. 2016. május 15-én Várpalotán az ukrán nemzetiség számára Mária búcsút rendeznek, melyen részt vesz Önkormányzatuk.

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a felmerülő költségeket a 2016. évi költségvetése terhére biztosítja.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Kabinet
Határidő: azonnal

6.napirend: Egyebek

Ignác Istvánné elnök: Az „Egyebek” napirendi pont keretén belül elmondja, hogy – mint azt az előző napirend keretén belül is említette – április végén megemlékezést tartanak a csernobili katasztrófa áldozatairól Budapesten.

A továbbiakban kifejti még, hogy Ignác Viktória az Országos Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat képviselője Ukrajnában kitüntetésben részesült önfeláldozó adománygyűjtő munkájáért. Az összegyűjtött adományokat Ukrajnába juttatja el. A helyi Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat lehetősége szerint segíti munkáját.

Megkérdezi, hogy van-e további hozzászólás az „Egyebek” napirendi ponton belül. Megállapítja, hogy nincs, így a napirendi pont feletti vitát lezárja.

Megköszöni a Testület munkáját, és az ülést 10 óra 50 perckor bezárja.

K. m. f.

Ignác Istvánné
elnök

Ruscsák Katalin
jegyzőkönyv-hitelesítő

Sipos Melinda
jegyzőkönyvvezető

Dr. Kovácsné dr. Omar Leila
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

Dr. Csiszár Miklós
jegyző